

TRƯỜNG ĐẠI HỌC VĂN LANG
KHOA: NGOẠI NGỮ

ĐÁP ÁN ĐỀ THI KẾT THÚC HỌC PHẦN
Học kỳ 1 , năm học 2023 - 2024

Mã học phần: 7NA0720

Tên học phần: BIÊN DỊCH THƯƠNG MẠI NÂNG CAO

Mã nhóm lớp học phần: 231_7NA0720_01

Thời gian làm bài (phút/ngày): 100 phút

Hình thức thi: **Tự luận**

SV được tham khảo tài liệu: Có

Không

Cách thức nộp bài phần tự luận (Giảng viên ghi rõ yêu cầu):

SECTION I: English – Vietnamese translation: Translate the following passage into Vietnamese. (5 điểm)

Tranh cãi về cải cách thuế doanh nghiệp đã thực sự bắt đầu

Công bố của Tổng thống Trump về đề xuất cải cách thuế, dù vẫn sơ lược như trước, vẫn là tin tốt hơn so với những ý kiến mà hầu hết các nhà bình luận đã đưa ra. Thứ nhất- đó là dấu hiệu cho thấy quan điểm của chính phủ rằng cải cách thuế là mục tiêu quan trọng nhất trong nhiệm kỳ đầu tiên- đây là tin tốt. Thứ hai – thực tế là đề xuất cải cách thuế doanh nghiệp không bao gồm kế hoạch do Chủ tịch Ủy ban Tài chính và Thuế Hoa kỳ Kevin Beldy và Chủ tịch Hạ nghị viện Paul Ryan đề ra và cái được gọi là Thuế doanh nghiệp điều chỉnh biên giới, cũng là tin tốt. Vì vậy, từ những tín hiệu mà công bố thể hiện và từ cả những gì không thể hiện trong công bố đều là khả quan. Vậy công bố gồm có những gì?

Xét về chi tiết, thực chất mà nói, đó là một thứ rất lộn xộn. Chúng ta hãy lần lượt xem xét trên phương diện cá nhân và phương diện doanh nghiệp.

Về phương diện thuế cá nhân, có một số mục quan trọng trong công bố của Trump:

- Ít nhóm thuế hơn và nhóm trên cùng có mức thuế suất thấp hơn trước
- Tăng gấp đôi chuẩn mức khấu trừ
- Bãi bỏ thuế tối thiểu thay thế
- Hạn chế các khoản khấu trừ, đặc biệt là khấu trừ thuế của tiểu bang và địa phương
- Bãi bỏ thuế bất động sản
- Bãi bỏ thuế bổ sung về thu nhập đầu tư là một phần của Đạo luật Chăm sóc Sức khỏe Hợp túi tiền.

SECTION II: Vietnamese – English translation: Translate the following passage into English. (5 điểm)

Economic and trade relations between Vietnam and the US have positively grown in 2022, according to the Vietnam Trade Office in the US. The export turnover reached US\$ 8.19 billion in December, bringing the total export turnover of 2022 to US\$ 109.38 billion. The

year 2022 is the first time Vietnamese exports have peaked the US\$100 billion mark on a market.

In contrast, the imports from the US to Vietnam have reached 14.47 billion USD, down 5.2%, bringing the total two-way trade turnover to 123.86 billion USD, up 11% in 2022. The trade balance has reached a surplus of US\$ 94.91 billion, up 17% compared to 2021.

The US is a tough export market with many complicated and strict regulations and procedures. However, Vietnam is the 7th largest trading partner of the US and the US is currently the second largest trading partner and the largest export market of Vietnam.

Yet, Vietnamese goods exported to the US are subject to competition from other countries for key export items such as agricultural and aquatic products, textiles, footwear, while production capacity in some other industries are unlikely to have high growth.

Ngày biên soạn: 27/9/2023

Giảng viên biên soạn đề thi: Trương Thị Mai Hạnh

Ngày kiểm duyệt: 14/10/2023

Trưởng Khoa kiểm duyệt đề thi: TS. Phan Thế Hưng